

IPPF International Planned Parenthood Federation
East & South East Asia and Oceania Region



2018
년간보고
ANNUAL REPORT



조선가족계획 및 모성유아건강협회
Korean Family Planning & Maternal and Child Health Association

협회의 사명

인민들의 재생산건강권리를 적극 옹호하며 모든 사람들, 특히는 필요한 봉사를 원만히 받지 못하는 사람들에게 재생산건강과 관련한 질높은 통보, 선전, 교육, 봉사를 제공한다.

MISSION

The association strives to champion sexual and reproductive health and rights and provide and enable quality information, communication, education and services for all, specially the under-served.

차례 Contents

협회의 활동지역 Service Location

평 양	Pyongyang	향 산	Hyangsan
평 성	Phyongsong	은 률	Unryul
혜 산	Hyesan	신 평	Sinphyong
맹 산	Maengsan	통 천	Thongchon
의 주	Uiju		

집행리사회 Executive Council Members

고광진	Prof . Dr. Ko Kwang Jin	허성희	Ms. Ho Song Hui
신예려	Ms. Sin Ye Ryo	김경혜	Ms. Kim Kyong Hye
황주영	Mr. Hwang Ju Yong	리윤희	Ms. Ri Yun Hui
오혜란	Ms. O Hye Ran	리정심	Ms. Ri Jong Sim
권혁철	Mr. Kwon Hyok Chol		

주요전임일군 Key Staff of the Association

서현철	Dr. So Hyon Chol	김철성	Mr. Kim Chol Song
조정철	Mr. Jo Jong Chol	박춘실	Ms. Pak Chun Sil
정경성	Dr. Jong Kyong Song	김세란	Ms. Kim Se Ran
황주성	Mr. Hwang Ju Song	윤혜영	Ms. Yun Hye Yong
김명옥	Ms. Kim Myong Ok	장경웅	Mr. Jang Kyong Ung
한성희	Ms. Han Song Hui		

회장의 인사말



인민의 복리를 위한 보람있고 성실한 노력속에 또 한돌기의 년륜이 새겨졌다.

깨끗한 땀과 열정으로 새겨진 지난해의 소중한 행적들을 감회와 긍지속에 돌이켜보면서 나는 먼저 인민들의 재생산건강증진을 위하여 고심분투하여온 협회의 전체 일군들에게 뜨거운 인사를 보낸다.

인민의 리익이 최우선, 절대시되고있는 우리 나라에서 녀성들과 어린이들의 건강관리문제에 대한 국가적인 관심과 투자가 날로 증대되고있는 현실은 인민들의 재생산건강증진을 기본사명으로 하는 협회의 활동에 있어서 매우 유리한 환경으로 되고있다.

인민적인 보건시책들이 끊임없이 개선확대되고있는 속에 지난해에 국가조산전략계획이 개발됨으로써 재생산건강봉사의 질적수준제고를 위한 또 하나의 정책적담보가 마련되게 되였다.나는 협회의 가치있는 활동경험과 의견들이 이 전략계획개발에 반영될수 있은데 대해서도 대단히 기쁘게 생각한다.

인류의 지속적인 발전을 이룩하려는 세계적인 기류에 상응하여 기후변화, 로령화문제와 관련한 협회의 정책적방향들이 새롭게 수립됨으로써 재생산건강분야에서의 활동령역이 보다 풍부화되게 되였다.

협회의 활동에 대한 국내외적관심이 높아지고 정부보건기관들과의 협력하에 인민들에 대한 재생산건강봉사가 질량적으로 증대된것과 같은 모든 성과는 나라의 보건정책실현에 적극 기여하며 국제가족계획련맹의 한 성원으로서의 본분을 다하려는 모든 자원일군들과 전임일군들의 헌신이 낳은 귀중한 결실이다.

사회의 발전과 더불어 재생산건강권리에 대한 인민들의 요구는 날로 높아가고있다.

우리는 앞으로도 사회와 인민앞에 지닌 자기의 숭고한 책임을 깊이 자각하고 인민들의 재생산건강증진을 위하여 보다 적극적이며 진취적으로 사업을 전개해나갈것이다.

끝으로 우리를 따뜻이 지지성원하여주고 아낌없는 후원을 준 공화국정부와 해당 부문 일군들, 여러 관계자들에게 조선가족계획 및 모성유아건강협회를 대표하여 충심으로 되는 감사를 드린다.

아울러 격변하는 국제정세와 날로 심각해지는 세계적인 정치경제적파동속에서도 변함없이 협조와 방조를 제공해준 국제가족계획련맹에 깊은 사의를 표한다.

조선가족계획 및 모성유아건강협회 회장
교수, 박사 고광진

Foreword from President

A year has passed amidst dedicated sincere efforts for people's well-being.

Looking back upon valuable progress made in the last year with spotless sweats and enthusiasm in deep sentiments and prides, I'd like to extend warm greetings to entire volunteers and staff of Association for their strenuous efforts delivered to the promotion of SRH for population.

In our country, where interests for people are regarded as a priority and absolute, national concern and investment towards maternal and child health care are daily growing, thereby, providing favorable environment for the activities of Association with SRH promotion for population as its major mission.

While progressive public health policies are constantly improved and expanded, development of the national strategic plan for midwifery last year provided another political guarantee for raising the quality of SRH services. I am very pleased to find that valuable experiences and feedbacks from Association were reflected in the development of strategic plan.

In line with the global atmosphere to achieve sustainable development for mankind, issues related with climatic changes and ageing were supplemented to the policy of Association to diversify the activities in the SRH field.

All of the success including lifted internal and external concerns about activities by Association as well as qualitative and quantitative increase of SRH services provided to population are entirely thanks to faithful devotion of all volunteers and staff who are willing to make positive contributions to implementing the national health policy and to fulfill their duty and responsibilities as a member of IPPF.

Following social progress, people's demand on SRH care is rising on a daily basis.

In future, we will spread more positive and progressive activities for promotion of reproductive health for population, keeping aware about our high responsibility before the society and people.

Finally, I'd like to express my heartfelt gratitude on behalf of KFP&MCHA to Government and officials concerned for their sincere support and devoted assistance. Besides, I would tender my deep thanks to IPPF for constant help and cooperation despite rapidly changing international situations as well as severe political and economic upheavals on the globe.

Professor Dr. Ko Kwang Jin
President of KFP&MCHA

서기장의 보고



나는 먼저 자기의 고상한 리념을 실현하기 위하여 일로매진하며 2018년을 뚜렷한 성과로 장식한 조선가족계획 및 모성유아건강협회의 전체 일군들에게 경의를 드린다.

보람찬 한해의 활동을 통하여 거두게 된 모든 열매들은 인민들의 재생산건강증진에 이바지하려는 우리의 노력에 대한 공화국정부의 적극적인 지지와 후원을 떠나서 생각할수 없다. 이와 함께 언제나와 같이 협회의 활동을 물심량면으로 도와준 국제가족계획련맹과 동아시아 및 오세안주지역국의 협조의 산물이라고 생각한다.

나는 이 기회를 빌어 협회서기국과 나자신의 이름으로 진심으로 되는 사의를 표하고 싶다.

임산모와 갓난아이들에 대한 질높은 의료봉사를 제공하는데서 또 하나의 관건적의의를 가지는 국가조산전략계획의 개발에 우리의 목소리가 합쳐질수 있은것은 지난해에 이룩된 결과물들중에서 특기할 자리를 차지한다.

보건성과의 긴밀한 협력하에 《련합진료소창설》 대상계획이 성공적으로 리행되여 240개의 리진료소들에서 현대적인 가족계획봉사활동이 광범하게 진행된것을 포함하여 2018년에 총 443 041건의 재생산건강봉사가 제공됨으로써 협회사상 최고실적년도를 기록하고 이 분야에서 선도자로서의 자기의 유력한 존재를 유감없이 보여주었다.

여러가지 대중보도수단들과 혁신적이고 다양한 방법들을 통한 선전활동이 활발히 진행된 결과 계획보다 20% 더 많은 120만여명의 사람들이 재생산건강권리에 대한 정보를 받았으며 이밖에도 전략계획 당해년도의 31개 예상지표들중 29개를 달성하는 결과가 이루어졌다.

우리앞에는 새롭게 제시된 협회의 정책들과 계획들을 현실화하며 봉사증대의 성과를 지속확대하고 경영활동의 정보화를 보다 높은 수준에서 다그쳐야 할 방대한 과제들이 나서고있다.

우리는 스스로 간직한 영예로운 사명을 인민앞에 다진 공약으로 간주하고 헌신의 길을 변함없이 걸을것이며 국제가족계획련맹의 한 성원으로서의 의무를 성실하게 리행할것이다.

인민의 복리증진을 위한 우리의 지향과 노력은 반드시 훌륭한 결실로 이어질것이다.

조선가족계획 및 모성유아건강협회
서기장 서현철

Report by Executive Director

First, I'd like to pay respect to entire volunteers and staff in KFP&MCHA who embroidered remarkable success in 2018, dashing all the way forward to realizing their noble ideal. All achievements made in this glorious year cannot be imagined apart from positive supports and assistance by government. And besides, these are the results of cooperation by IPPF and ESEAOR through their spiritual and logistical assistance as ever.

Availing myself to this opportunity, I would love to extend deep gratitude in the name of the Secretariat of Association and myself.

Remarkable outcome to be noted this year was that our voice joined in the development of the national strategic plan for midwifery, which is of key importance in providing quality health care for pregnant women and newborns.

Total 443,041 cases of SRH services were provided in 2018, including modern FP services widely delivered in 240 ri clinics thanks to successful implementation of "Foundation of Associated Health Facility" (AHF) project under close relationship with MoPH. Thus, Association has witnessed the highest record in service and fully demonstrated its existence as a leading agency in this field.

Aggressive IEC activities based on various mass media as well as innovative and diverse methods enabled more than 1.2million people to be informed about SRHR, which is 20% above the plan, targets for 29 out of 31 expected result indicators were attained in the current year of the strategic plan.

Facing with us are extensive tasks to materialize the policies and plans newly set before the Association, and to sustain and expand the achievements gained in hitting the targets for doubling service, and to prompt the information-based operation at a higher level.

We will continue our way of devotion, regarding our self-affirmed honorable duty as commitment before the people, and will be true to the responsibility as a member of IPPF.

Our aspirations and efforts for public welfare will surely bring splendid fruits.

Dr. So Hyon Chol
Executive Director of KFP&MCHA



청원

Advocacy

인민들의 재생산건강증진에 보다 유리한 환경을 마련하기 위하여

To provide more favorable environments for promoting SRH for the population

협회는 인민들의 재생산건강증진에 보다 유리한 환경을 마련하는데 중심을 두고 정부일군들을 대상으로 청원활동을 활발히 벌리였다.

7월 11일 《세계인구의 날》에 즈음하여 유엔인구기금의 주최로 인민대학습당에서 진행된 《가족계획은 인간의 권리》라는 주제의 토론회는 중요한 계기의 하나였다.여기에서 《련합진료소창설대상계획리행활동》이라는 제목의 토론을 통하여 인민들의 재생산건강증진을 위한 협회의 활동이 보건성, 중앙통계국을 비롯한 정부일군들과 인구연구소, 평양산원 등 여러 단위의 일군들에게 소개되였다.

협회의 자원일군들과 전임일군들은 이밖의 여러 계기들에 각급 인민위원회일군들을 만나 인민들의 재생산건강을 더욱 증진시키는데서 나서는 문제들에 대하여 이야기를 나누었다. 정부기관일군들은 협회가 지난날과 마찬가지로 인민들의 재생산건강증진을 위한 여러가지 활동들을 줄기차게 벌려나가고있으며 국가재생산건강전략수행에 일정하게 기여하고있는데 대하여 만족을 표시하면서 지속적인 후원과 협력을 약속하였다.

Positive efforts were paid for advocacy targeting government officials focusing on providing favorable environments for promoting SRH of population by Association. One of important events was the workshop held in Grand People's Study House under the theme of "Family Planning is human right" on the occasion of "World Population Day" on the 11th of July. Activities conducted by Association for promoting SRH of population was introduced through the discussion titled as "Implementation of 'Foundation of Associated Health Facility' (AHF) project" to government officials including those from MoPH and CBS as well as others from Population Centre and Pyongyang Maternity Hospital, etc. In other several occasions, volunteers and staff had talks with the officials from each level people's committees about the issues related with promotion of SRH. Officials expressed their satisfaction for dynamic efforts of Association in promoting reproductive health and some contributions to fulfilling the national strategy for reproductive health as in the past years, agreed upon constant support and cooperation.

녀성들의 재생산건강권리를 향상시키기 위하여

To improve women's SRHR

재생산건강분야에서 녀성들의 권리를 옹호하고 향상시키기 위한 청원활동들에 녀성들자체가 직접 참가하는것은 그들의 재생산건강을 개선하는데서 중요하고도 선차적인 사업이다. 이를 위하여 해당 일군들의 인식을 제고하는것이 중요한 문제로 나선다.

협회의 자원일군들은 녀성들의 재생산건강권리옹호를 주제로 하는 좌담회들을 조직하고 녀성조직일군들의 인식을 높이기 위한 활동을 적극 벌리였다. 이 과정에 향산군을 비롯한 4개 군의 녀성조직들과 협력관계를 맺음으로써 녀성들의 재생산건강권리를 보다 원만히 보장할수 있는 환경을 마련하였다.

그리하여 향산군, 신평군, 통천군을 비롯한 여러 지역의 녀성조직들에서는 협회의 후원밑에 3.8국제부녀절과 남녀평등권법령발포기념일을 맞으며 토론회들을 열고 녀성들의 재생산건강권리를 옹호하기 위한 활동들을 적극 벌릴수 있었다.





To involve women in the advocacy actions to protect and promote the rights of women in the field of SRH is of prime importance in improving their SRH. Hereby, it is essential to raise awareness of the officials concerned.

Volunteers paid active efforts to raise awareness of the officers in women's organization by holding the interviews about advocating women's rights. As a result, the environment for fully ensuring SRHR of women was provided through relations with women's organizations in 4 counties including Hyangsan County.

Under the support of Association, women's organizations in many regions including Hyangsan, Sinphyong, Thongchon counties conducted advocacy activities for protecting women's SRHR in workshops held on International Women's Day on March 8 and on the Day of promulgation of the Law on Sex Equality.

청년조직들과의 협력관계 수립

Strengthening collaboration with youth organizations

협회의 일군들은 평안남도를 비롯한 6개 도의 청년조직책임자들을 만나 여러가지 주제와 형식의 선전물들을 배포해주면서 청년재생산건강활동의 중요성을 인식시키고 해당한 청년조직들과 협력관계를 맺었다.

협회의 후원밑에 이 청년조직들은 청년절을 비롯한 여러 계기들에 지역별로 토론회들을 조직함으로써 재생산건강과 관련한 청원활동들에 인입되게 되였다.

8월 28일 평안남도 맹산군에서 진행된 《청년재생산건강》 주제의 토론회에는 도보건국일군들이 참가하여 청년들의 토론을 청취하였다.



Volunteers and Staff from Association met the leaders from youth organizations in 6 provinces including South Phyongan Province to distribute the IEC materials of various subjects and types, to inform them about significance of youth SRH and to have collaborative relations with them.

Greeting the Youth Day and on various occasions, youth organizations held the seminars by regions under the support of Association, being involved with advocacy activities regarding SRH.

Officers from provincial health department were present at the workshop held under the topic of "Youth Reproductive health" in Maengsan County, South Phyongan Province on the 28th of August and gave audience to the speeches made by young people.

국가조산전략계획개발사업에 기여

Contribution to development of the national strategic plan for midwifery

협회가 국가재생산건강전략의 개발에서 그러하였듯이 그 리행에서도 무시할수 없는 긍정적역할을 수행한다는 인식이 정부일군들속에서 높아가고있는 속에 국가조산전략계획을 개발하는 사업에 협회의 일군들이 초청되였다.

보건성이 조직한 두차례의 협의회들에 참가한 협회일군들은 조산전략계획의 구성요소들에 대하여 의견을 표명하였으며 지난 기간 자신들의 활동지역들에서의 봉사수요와 봉사경험 등과 관련하여 제기되는 질문들에 답변을 주었다.



Being recognized by government officials that Association is playing a positive role in implementing the national reproductive health strategy as in its development, staff from Association were involved in developing the national strategic plan for midwifery.

Staff from Association took part in the consultative meetings for developing the national strategic plan for midwifery, held twice by MoPH, to share the opinions about its components and to provide the answers to the questions raised in relation to the demands of services and experiences in service delivery in the target areas in past years.



선전

Information Education Communication

여러가지 형식의 선전물 제작, 보급

Production and dissemination of varieties of IEC materials

협회는 이해에도 외국문출판사와의 련계밑에 재생산건강주제의 선전물들을 접지물, 포스타 등 다양한 형식으로 제작, 출판하였다.

이와 함께 제작한 출판물들을 대상지역주민들에게 배포하기 위한 사업을 진행하였으며 이 사업에 군(구역)출판물보급소의 보급원들이 많은 방조를 주었다.

총적으로 올해에 접지물 《임신과 당뇨병》과 포스타 《성감염증관리》 등을 비롯하여 3종의 15 000부에 달하는 선전물들이 제작배포되여 재생산건강에 대한 사회적인식을 높이는데 리용되였다.

Under relations with Foreign Languages Publishing House, varieties of IEC materials were made and published as posters and leaflets on the theme of SRH. They were distributed to the population in the target areas and the officers in the distribution centers in counties/districts were of great help.

As a whole, 15,000 copies of IEC materials of 3 kinds including the leaflet "Pregnancy and diabetes", poster "STI care", etc. were made and distributed to help raising social awareness about SRH.





청년들속에서 선전사업 활발

협회는 3월 16일부터 22일까지 청년중앙회관에서 《청년들은 미래의 주인》이라는 주제의 사진전시회를 조직하였다. 전시대들에는 나라의 여러 부문들에서 중요한 역할을 수행하고있는 청년들의 모습을 담은 사진자료와 함께 청년들의 재생산건강권리 증진을 위해 벌려온 협회의 활동내용들을 보여주는 사진자료들이 전시되여있었다.

연 7일간에 걸쳐 7 500여명의 청년들이 참관한 이번 사진전시회는 청년들속에서 재생산건강에 대한 관심을 높인 중요한 계기로 되였다.

한편 협회일군들은 8, 9월 인민체력검정월간을 맞으며 대중체육사업이 활발하게 진행되는 수도의 각곳을 찾아 선전활동을 벌리였다. 하여 불과 2달밖에 안되는 짧은 기간에 18 000명에 달하는 청년들에게 재생산건강지식을 보급하는 성과를 거두게 되였다.

IEC activities among youth

Photo exhibition was arranged by Association under the title of "Youth - masters of future" in the Central Youth Hall in March 16-22. Displayed were photos of young people taking a significant role in many sectors of the country and other photos showing the activities of Association conducted for promoting SRHR for youth. Current photo exhibition was a meaningful event which elevated the concerns of young people about reproductive health with the presence of more than 7,500 young people for 7 days. Volunteers and staff of Association conducted IEC activities in every corner of Pyongyang city when mass sports activities were on a high tide for physical strength examination in August and September.

Therefore, more than 18,000 young people were able to acquire reproductive health information within a short span of time of only 2 months.









철도려행자들에 대한 선전사업

협회는 해당 일군들과 합의하여 철도역들을 통한 재생산건강선전활동을 시범적으로 진행하였다.

이를 위하여 철도역들의 역홈들과 대합실들에 재생산건강선전물함들을 설치하여 려행자들이 려행과정에 선전물들을 보면서 재생산건강에 대한 상식을 넓히도록 하였다.

손님들이 많이 래왕하는 철도역들을 거점으로 하여 진행하는 이 활동은 자원일군들이 많이 동원되지 않고도 많은 사람들에게 선전할수 있는 아주 좋은 선전방법이였다.

이 시범활동에 총 4 000부의 선전물이 리용되였다.

IEC activities for the passengers onboard

Under approval by the officials from related sector, IEC activities for reproductive health in railway stations were carried out on a pilot basis.

To this aim, cabinets for IEC materials were installed in the platforms and waiting halls of the railway stations so as to enable the passengers to acquire wider knowledge about reproductive health by the aid of those materials.

This has advantage of wider availability by more targets with limited volunteers only based on the railway stations usually crowded with travellers. 4,000 copies of materials were used for the pilot activity.







여러 대중보도수단을 통한 선전사업

IEC activities through various mass media

지난해에 협회는 대중보도수단의 하나인 방송을 통한 선전사업에 힘을 넣었다. 이를 위하여 방송부문의 일군들을 만나 재생산건강의 중요성과 의의에 대해 이야기하면서 협회의 활동을 도와줄것을 요청하였다.

이러한 적극적인 노력의 결과 대중보도수단을 통해 재생산건강에 대한 긍정적인 정보를 받은 사람들의 수가 지난해보다 2만명이상 더 늘어났다.

Efforts were paid to IEC activities based on radio, one of mass media, by Association last year. We met the officials in the radio sector, informed about significance of SRH and requested for support.

As a result, number of persons with access to positive information related with SRH increased by more than 20,000 against prior year.





봉사

Service Delivery

의료봉사자들의 자질향상을 위하여

Building capacity of service providers

협회는 의료봉사자들의 기술실무적자질을 향상시키는것을 봉사의 질을 높이기 위한 중요한 방도로 보고 그를 위한 다양한 주제의 양성활동들을 조직진행하였다.

협회는 세계를 휩쓸고있는 이상기후현상으로 인하여 자주 들이닥치는 재해상황에 제때에 대처할수 있는 능력을 갖추기 위한 재해시 재생산건강기초봉사강습을 9월에 조직하였으며 11월에는 지난해에 이어 산하단위 의료봉사자들에 대한 성감염증진단과 치료에 관한 강습을 진행하였다.

또한 협회는 의학과학기술의 세계적인 발전추세에 맞게 봉사자들의 기술실무수준을 더욱 개선하며 재생산건강분야의 풍부한 의료봉사경험과 성과들을 봉사활동에 적극 받아들이기 위한 사업의 일환으로 국가양성기관들과의 련계밑에 봉사자들에 대한 재교육을 조직하였다.이에 따라 5월에 진행된 각도 의사재교육강습에 협회의료봉사일군 8명이 참가하였다.

이러한 양성사업들은 협회에서 제공하고있는 봉사의 질을 지속적으로 개선하는데 기여하였다.

Association organized the training on several subjects, regarding it as the most significant factor for raising service quality to uplift the technical and practical capacity of service providers.

Training on MISP was organized in September to build the capacity for timely response to the frequent disasters due to abnormal climatic phenomena sweeping over the globe, while the training on diagnosis and treatment of STI/RTI was done for service providers in lower level facilities in November, successively to prior year.

Association also arranged the refresher training for service providers in relations with the national training institutes, as a part of activities to improve the technical standard of service providers in line with the global trends in medical science and technology and to apply profound experiences and achievements in this field to the service.

All these trainings made contributions to sustainable improvement of quality of service delivered by Association.

가족계획진료소와 이동봉사대들을 통한 봉사활동

지난 수십년간의 친절하고 질높은 봉사로 하여 주민들의 사랑을 받고있는 협회의 의료봉사자들은 오늘도 의뢰자들에게 현대적인 가족계획봉사를 비롯한 종합적인 재생산건강봉사를 그들의 수요에 맞게 제공하기 위하여 아낌없는 노력을 바치고있다.

특히 여러가지 불리한 조건속에서도 순회봉사일정을 어김없이 [illegible] 들의 성실한 노력은 대상지역주민들과 일군들을 크게 감동시켰으며 이 과정에 그들과의 협력관계는 보다 강화되여 주민들에 대한 재생산건강봉사가 중단없이 제공됨으로써 이동봉사대를 통한 봉사건수는 159 604건에 달하였다.

봉사시간을 재생산건강지식보급을 위한 좋은 기회로 만드는데서 여러가지 방법을 통한 대기실선전과 함께 상담봉사의 질을 높이는것은 자못 큰 의의를 가진다. 가족계획진료소 의료 [illegible] 의뢰자들이 옳은 선택을 할수 있도록 방조해주었다.

이들의 헌신적인 노력에 의하여 2018년에 협회의 봉사단위들에서 제공된 가족계획봉사는 [illegible] 였다.









Services through FP clinics and outreach service teams

[illegible] planning services to meet the demands of the clients.

[illegible]

[illegible] Service providers in FP clinics helped the clients make appropriate informed-choice by delivering quality counseling services to 149,719 cases.

[illegible] services, respectively.

련합진료소를 통한 가족계획봉사

봉사받은 주민수
Served peoples



18 874

봉사건수
Number of
services delivered



96 000

배포된 선전물수
Distributed
IEC materials



37 000



총봉사건수의

33%



봉사증대목표달성에 기여한 《련합진료소》활동

보건성과의 합의에 따라 2018년에 새로 창설된 80개의 《련합진료소》들을 포함하여 도합 [illegible]

[illegible] 들의 인식을 제고하는데 리용되였다.

3년간의 대상계획리행기간 《련합진료소》들에서 제공된 총가족계획봉사건수는 209 075건 [illegible]

이 활동에 대한 국내외적인 관심과 주민들의 호평이 높아가는데 맞게 현재 협회는 《련합 [illegible]

AHF activities for attaining the targets for doubling services

[illegible] 2018.

[illegible] public awareness about RH.

[illegible]



관리
Governance & Management

3차인증을 성과적으로 보장하기 위하여
To succeed in the 3rd phase accreditation

협회본부는 2019년에 받게 될 인증심사를 성과적으로 보장하기 위한 준비사업의 일환으로서 인증질문서들에 기초한 자체평가사업을 시범적으로 진행하였다. 본부의 전임일군들은 정기적으로 진행된 장악평가활동자료들과 함께 협회의 관리운영과 관련되는 해당 문건들을 전반적으로 료해, 검토하였다. 결과 봉사의 질과 관련한 일부 지표들이 련맹성원 자격기준에 도달하지 못한것으로 평가되였다.

협회는 이에 기초하여 11월에 진행된 정기적인 장악평가활동을 인증을 위한 자체검열 [illegible] 더 높은 단계에로 발전시킬수 있게 하였다.

To undergo accreditation with success in 2019, self-assessment was done on a pilot basis based on the questionnaire related with accreditation. Staff in the Head Office made thorough review about the data on regular supervisions as well as the data on management and operation of Association. Actually, some indicators related with the quality of services were evaluated as not to meet the eligibility criteria for MAs. Based on it, Association shifted regular supervision conducted in November into self-assessment for accreditation, enabling to further scale up the activities of Association.

지도기관회의 진행 Meetings of governing board held



[illegible]

The AGM was held in Pyongyang in April [illegible], 2018. Achievements gained in 2017 were reviewed and the targets to be attained this year were set forth. Deliberations were brought in relation to them. New policies were adopted to address SRHR issues rising from global climate changes and ageing in the society and additional action plans were discussed accordingly to them.

Executive council meetings reviewed the quarterly and half year activities regularly and organized detailed activities to ensure that all kinds of activities directed toward implementation of the strategic plan 2016-2020. Especially, Executive Council meeting held in October discussed the issues on relocating some clinics for closer access of service delivery points to remote areas. And the issues were discussed for strengthening cooperations with public hospitals to elevate cost-effectiveness in service delivery. Practical measures were taken to support the stricken areas in response to the call by regional office to assist IPPA affected by earthquake, to fulfill its responsibility as one of MAs of IPPF.



청년연단 진행

각 지방들에서 선발된 35명의 청년대표들의 참가하에 올해 2월 평양에서 청년연단이 진행되였다. 회의에서는 3가지 안건들이 토의되였는바 지난해 청년활동계획리행총화와 새로 받아들인 청년자원일군들의 능력제고문제 그리고 지역청년연단에 보낼 청년대표선출문제가 토의되였다. 첫째 안건에 대한 보고에서는 지난해 계획했던 청년활동들이 모두 성과적으로 리행된것으로 총화되였으며 선전활동을 대상의 특성에 맞게 특색있게 진행한 평성시청년자원일군들의 활동이 특별히 긍정적으로 평가되였다.

계속하여 올해 2차에 걸쳐 청년자원일군들을 위한 방향주기강습을 조직할데 대한 문제가 토의되였으며 끝으로 권혁철대표가 지역청년연단대표로 선출되였다.



Holding Youth forum

In February, youth forum was held in Pyongyang at the presence of 35 youth representatives from each province. 3 agendas were discussed including review of implementation of youth activity plan, capacity strengthening of new youth volunteers, nomination of youth representatives to regional youth forum. Youth activities planned last year were implemented in success and activities by youth volunteers from Phyongsong City, which were done specifically to meet the features of the targets, were highly appraised. And discussions were made upon organizing two batches of orientation for youth volunteers this year. Finally, representative Kwon Hyok Chol was elected as a representative to regional youth forum.

진료소경영활동의 정보화를 다그쳐
Speeding up to establish CMIS



[illegible] 서 진료소관리정보체계를 실속있게 운영하도록 장악사업을 강화하는 한편 진료소들의 관리정보체계를 전자화하기 위한 사업을 적극 내밀었다.

이 사업의 일환으로 5월 통천군에서 진료소전자관리정보체계와 관련한 전임일군강습을 진행하였다.

강습을 통해 참가자들은 진료소전자관리정보체계에 대한 정확한 인식을 가지게 되었다.

[illegible] was conducted in Thongchon County in May. It helped the participants have correct understanding about e-CMIS.

청년자원일군대렬 강화
Building up youth volunteer groups

[illegible] 인 활동을 벌리는데서 중요[illegible] 일군대렬을 강화하는것이다.

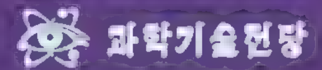
이러한 중요성을 자각한데 기초하여 정초부터 각이한 배경의 자원일군들과 함께 청년자원일군들을 협회사업에 적극 인입시키기 위한 선전활동을 힘있게 벌려왔다. 결과 올해에 인입된 청년자원일군수가 전해에 비해 20%나 증가되였다. 이는 협회가 청년들의 재생산건강을 증진시켜나갈수 있는 튼튼한 토대로 되였다.



[illegible] to build up youth volunteer groups.

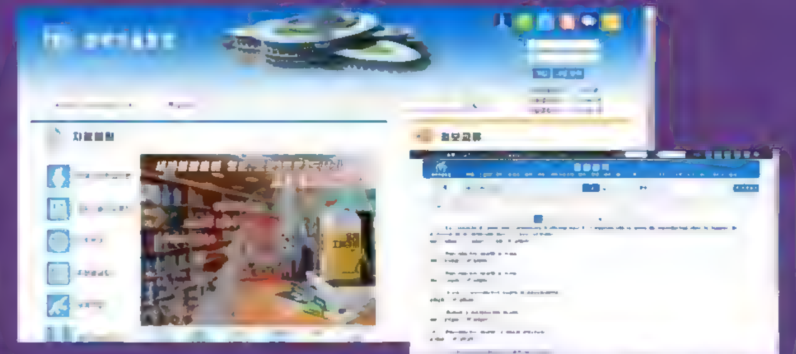
[illegible]

협력자대렬을 높이기 위하여
Increasing partnership



[illegible] 료들을 게재하도록 함으로써 가입자들이 이 홈페지안에서 운영되는 과학기술보급실망 [illegible] 알고싶어하는 재생산건강관련문제들을 투고하고 그들이 제기하는 질문들에 해당한 실례를 들어 알기 쉬운 표현들로 대답을 주었다.

[illegible] 정보교류마당으로 되였으며 이 과정에 150여명의 가입자들이 망상협력자로 되였다.



[illegible] activists.



성원협회들사이의 협조와 뉴대를 더욱 강화하기 위하여
Strengthening collaborations and friendship between MAs

고광진회장과 서현철서기장을 비롯한 5명의 조선가족계획 및 모성유아건강협회일군들이 3월 12일부터 16일까지 캄보쟈재생산건강협회를 방문하였다.

방문기간 그들은 프놈 뻰에 자리잡고있는 협회본부와 GAT피복공장, 나라의 북서부에 위치한 시엠 렙주의 가족계획진료소를 참관하면서 진료소관리정보체계(CMIS)의 개발리용정형과 현장에서의 독특한 재생산건강선전 및 봉사활동, 청년교육활동 등 캄보쟈재생산건강협회가 이룩하고있는 훌륭한 성과와 경험들을 료해하였다.

한편 3월 25일부터 29일까지 5명의 협회전임일군들이 웰남가족계획협회를 방문하였다.

방문기간 대표단은 본부사무소에서 웰남가족계획협회 서기장을 비롯한 전임일군들과 면담을 진행하였다. 면담에서는 성공적인 대상계획활동들에 대한 경험들이 교환되였다.

지역내 성원협회들에 대한 방문을 통하여 서로의 리해를 깊이하고 우의를 두터이하게 되였다.



5 persons from KFP&MCHA including Mr. Ko Kwang Jin, President, and Mr. So Hyon Chol, ED, paid a visit to Reproductive Health Association of Cambodia in March 12-16.

They visited the Head Office of the Association located in the capital, Phnom Penh, and GAT Clothing factory as well as FP clinic in Siem Reap in the northwestern part of the country.

They made apprehension about positive achievements and experiences gained by RHAC in development and operation of CMIS, peculiar field activities for IEC and services, peer education, etc.

Meanwhile, 5 persons from Association visited Vietnam Family Planning Association in March 25-29, 2018. The delegation had a talk with the staff including ED in Head Office. Experiences in successful project activities were shared.

Visits paid to MAs in the region deepened the friendship and mutual understanding.

지역사무소 상급관리일군들의 현지료해방문
Field visit of senior management team from regional office

국제가족계획련맹 동아시아 및 오세안주지역국의 상급관리일군들인 게쎈대외사업부장과 비제이재정부장이 9월 6일부터 11일까지 협회활동에 대한 장악평가목적으로 조선가족계획 및 모성유아건강협회를 방문하였다.

그들은 본부사무소에서 고광진회장을 비롯한 주요지도기관 일군들과 면담을 진행하고 전임일군들을 만나 지난 기간의 활동정형에 대하여 구체적으로 료해하였으며 협회의 일부 봉사단위들과 《련합진료소》도 참관하였다.

방문과정에 협회의 사업에서 이룩된 성과들이 긍정적으로 평가되고 일부 활동에서 제기되는 문제들과 그를 해결하기 위한 대책, 련맹의 3차인증심사와 관련한 실무적문제들이 토의되였다.지역사무소 상급관리일군들의 현지료해방문은 지역국과의 협력관계를 더욱 강화하며 협회활동의 지속적인 발전을 이룩하는데서 의의있는 계기로 되였다.



Senior management team from IPPF ESEAOR including Mr. Gessen, Director of Strategic Partnership, Advocacy & External Affairs and Mr. Vijay, Finance Director paid a visit to KFP&MCHA to review and evaluate the activities done by Association in September 6-11.

They had an interview with major governing members including Mr. Ko Kwang Jin, President, and met other staff to review in detail about the activities in the past years. They also looked around some service delivery points and "AHF". During the visit, achievements gained by Association were highly appraised and discussions were made related with issues rising in the activities and the measures to be taken against them, practical issues for 3rd phase accreditation to be done by IPPF.

Field review by senior management team from Regional Office was a significant event in strengthening the cooperative relations within the region and to bring about sustainable development.

동아시아 및 오세안주지역 서기장회의 진행
EDs' meeting in ESEAOR



2018년 6월 20일부터 22일까지 말레이시아의 꾸알라 룸뿌르에서 서기장회의가 진행되였다.

회의에서는 지난 기간 성원협회들의 사업정형이 총화되고 지역적으로 제기되는 우선권문제해결에서 이룩된 좋은 경험들이 소개되였으며 국제가족계획련맹의 전략적틀거리 2016-2022달성을 위한 앞으로의 활동방향들이 제시되였다.

EDs' meeting of ESEAOR was held in Kuala Lumpur, capital of Malaysia, in June 20-22, 2018. The meeting reviewed the activities of MAs and introduced excellent experiences gained in addressing priority issues in the region, presented the way forward for implementing the strategic framework of IPPF 2016-2022.

남녀평등과 장애에 관한 토론회 참가

6월 서기장회의에서 토의된 권고안들을 리행하기 위한 사업의 일환으로 2018년 10월 23일부터 25일까지 말레이시아의 꾸알라 룸뿌르에서 남녀평등과 장애에 관한 토론회가 진행되였다. 조선가족계획 및 모성유아건강협회를 대표하여 서기장이 토론회에 참가하였다.

토론회에서는 남녀평등과 장애자문제해결의 중요성과 그 과정에 이룩된 훌륭한 성과들과 경험들이 소개되였으며 앞으로의 활동계획들과 방향들이 구체적으로 토의되였다.

지역청년연단 참가
Taking part in the regional youth forum



2018년 10월 22일부터 24일까지 말레이시아의 꾸알라 룸뿌르에서 새로 임명된 국제가족계획련맹 총국장의 참가하에 동아시아 및 오세안주지역청년연단이 진행되였다.

회의에서는 나라별 청년재생산건강실태와 제기되는 도전들, 대책적문제들이 토의되였다.

특히 옹호활동을 여러가지 형식과 방법으로 벌리며 사회보도수단과 인터네트를 통한 청년활동을 더욱 강화할데 대한 문제가 특별히 강조되였다.회의는 청년들의 재생산건강권리를 옹호하는데서 지역적인 련대성을 강화하고 그들의 목소리를 보다 높이는 의의있는 회합으로 되였다.

Youth forum of ESEAOR was held in Kuala Lumpur, capital of Malaysia, in October 22-24, 2018, at the presence of newly appointed DG of IPPF.

Discussions were made in the meeting on the youth SRH situation, related challenges and measures. Particular emphasis was put on raising clear awareness about advocacy, strengthening youth activities based on social media and youth networks. The meeting was a meaningful event in strengthening the regional solidarity for protecting SRHR of youth and raising their voices.

Attending the Gender & Disability workshop

As a part of activities to implement the recommendations made in EDs' meeting held in June, Gender & Disability workshop was held in Kuala Lumpur, Malaysia, in October 23-25, 2018. ED attended the meeting on behalf of KFP&MCHA.

Importance of addressing gender equality and disability issues, achievements and experiences in the progress were introduced and the ways forward were deliberated.

가족계획봉사
Family Planning Services

봉사항목 Service Items	봉사건수 Services provided/enabled			합계 Total
	가족계획진료소 FP Clinics	이동봉사대 Outreach Service Teams	련합진료소 Associated Health Facilities	
가족계획상담 FP General Counseling	39 916	37 215	55 938	133 069
자궁내피임기구 IUD	14 659	10 353		25 012
먹는피임알약 Oral Contraception	14 528	9 491	16 889	40 908
남성고무주머니 Male Condom	6 500	9 251	6 459	22 210
피임주사 Injectable Contraception	6 575	9 898	15 089	31 562
이식성피임기구 Implant Contraception	459			459
긴급피임 Emergency Contraception	126	116	714	956
녀성영구피임 Female Sterilization	369			369
남성영구피임 Male Sterilization	198			198
생리적임신조절 FAB method	1 378	771	575	2 724
합계 Total	84 708	77 095	95 664	257 467

재생산건강봉사
Sexual and Reproductive Health Services

봉사항목 Service Items	봉사건수 Services provided		합계 Total
	가족계획진료소 FP Clinics	이동봉사대 Outreach Service Teams	
류산 Abortion	5 807		5 807
산과 Obstetrics	10 108	7 630	17 738
비뇨기 Urology	2 380	1 880	4 260
소아과 Pediatrics	4 162	2 733	6 895
히브/에이즈 HIV/AIDS	88	136	224
부인과 Gynecology	56 149	52 104	108 253
성기감염 STI/RTI	4 763	2 282	7 045
불임 Subfertility	2 095	1 355	3 450
특수재생산건강 Specialized SRH	6 953	4 793	11 746
비재생산건강 Non-SRH	10 595	9 561	20 156
합계 Total	103 100	82 474	185 574



발행: 조선가족계획 및 모성유아건강협회

Issued by: Korean Family Planning & Maternal and Child Health Association

주소: 조선민주주의인민공화국 평양시 중구역 외성동

Address: Oesong-dong, Central District, Pyongyang, DPR Korea

전　화 (Phone): 367-1668
우 편 함 (PO Box): 63
전자우편 (E-mail): kfpmcha@star-co. net. kp

인　쇄 (Printing): 외국문출판사인쇄공장
ㄱ-1980112